International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Ukrainian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Наскільки добре кожне твердження описує вас?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Зовсім не описує** |
| **describes me a little** | **Трохи описує** |
| **describes me moderately** | **Помірно описує** |
| **describes me very well** | **Добре описує** |
| **describes me exactly** | **Точно описує** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. Ви вважаєте за краще відкрито виражати свої думки і почуття, навіть якщо це може часом спричинити конфлікт.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. Ви намагаєтеся пристосуватися до навколишніх, навіть якщо доводиться приховувати свої почуття.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. Ви вважаєте за краще підтримувати гармонію у стосунках, навіть якщо це означає необхідність не виявляти свої справжні почуття.
 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others*
 | 1. Ви думаєте, що є правильним відкрито висловлюватись, коли ти не згоден з іншими.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. Ви захищаєте свої власні інтереси, навіть якщо це іноді може зашкодити сімейним стосункам.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. Ви завжди ставите інтереси інших людей попереду своїх.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. Ви дбаєте про близьких людей, навіть якщо це означає забути про свої потреби.
 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.*
 | 1. Ви цінуєте особисті досягнення більше, ніж хороші стосунки з близькими людьми.
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. Ви б принесли в жертву свої особисті інтереси на благо своєї сім’ї.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. Ви поводите себе по-іншому з різними людьми.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. Ви сприймаєте себе по-іншому з різними людьми.
 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.*
 | 1. Ви сприймаєте себе однаково, навіть коли перебуваєте у різних соціальних середовищах.
 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.*
 | 1. Ви поводите себе однаково, навіть коли спілкуєтесь з різними людьми.
 |

Translation provided by:

Larisa Zhuravlova, Zhytomyr Ivan Franko State University, Zhytomyr

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

